



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 1 N° 10

De la Esclavitud al Número 70 - Parashat Miketz

ישם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים...

"Y allí con nosotros estaba un joven hebreo, siervo del jefe de los matarifes..."
(Miketz 41:12)

ויקרא פֶּרַעַה שֵׁם יוֹסֵף צְפֹנַת פְּעֹנָה וַיִּתֵּן לוֹ אֶת אֲסֹנַת בֵּת פּוֹטִי פְּרַע כֹּהֵן אֵן לְאִשָּׁה

"Y el Faraón llamó el nombre de Iosef Tzofnat-Paneaj; Y le dio por esposa a Osnat, hija de Poti Fera, príncipe de On."
(Miketz 41:45)

Introducción: Luego de que Iosef interpretara con éxito los sueños del Faraón, el Faraón quiso promoverlo para convertirse en virrey de Egipto. Sus ministros, sin embargo, protestaron contra ello.

El Talmud¹ relata:

Ellos (los ministros) le dijeron (al Faraón): Él (Iosef) debería conocer los setenta idiomas que aprenden los hijos de todos los Reyes. Entonces vino el ángel Gabriel y le enseñó (a Iosef) los setenta idiomas, pero no lograba aprenderlos todos. Gabriel entonces añadió una letra, la letra Hei del nombre del Santo, Bendito sea, al nombre de Iosef, y pudo así aprender los idiomas, como dice²:

עדות ביהוסף שמו בצאתו על ארץ מצרים שפת לא ידעתי אשמע

"Lo puso en Yehosef como testimonio, cuando él se manifestó sobre la tierra de Egipto, un idioma que no conocía oí."

Pregunta orientadora:

1. ¿En qué parte de la Torá encontramos un indicio de que Iosef haya sido dotado con el conocimiento de los 70 idiomas³?

2. ¿Por qué fue la letra Hei específicamente la que se le añadió a su nombre?

3. ¿Por qué fue añadida la letra Hei específicamente entre la Yud y la Vav?

En Egipto, a Iosef se lo conoce como un esclavo hebreo⁴ עֶבֶד עִבְרִי, como dice: "Y allí con nosotros estaba un muchacho hebreo, un esclavo".

Por lo tanto, Iosef tenía el estatus de un esclavo judío, un Eved Ivri (עֶבֶד עִבְרִי). Uno de los requisitos que un amo tiene para con su esclavo es colmarlo de regalos al ser liberado de la esclavitud. Esta Mitzvá bíblica se llama הַעֲנָקָה - **Haanaká**⁵.

1 - Sotá 36b.

2 - Tehilim 81:6.

3 - Este planteo obedece a la pregunta retórica del Talmud: "¿Hay algo que esté escrito en las Escrituras que no se lo mencione (o esté aludido) en la Torá?" (Taanit 9a).

4 - Miketz 41:12.

5 - "Le obsequiarás generosamente de tu rebaño, de tu era y de tu lagar; de lo que Hashem tu Di-s te haya bendecido le darás." (Reé 15:14)

Como tal, a Iosef le debían Haanaká aquellos que lo esclavizaron: Potifar, el Faraón y Hashem⁶. Todos participaron en su encarcelamiento y, por lo tanto, cada uno lo recompensó, tras su puesta en libertad, de una manera diferente.

El Faraón le regaló ropas⁷ y lo nombró virrey. Potifar le entregó su hija, Osnat, a Iosef en matrimonio. ¿Qué le dio Hashem?

Le concedió el don de saber 70 idiomas. Esto está insinuado en el mismo Pasuk, donde se nos cuenta acerca del regalo de Potifar.

Dice allí⁸: "y él (Paró) le dio (a Iosef) Osnat la hija de Poti Fera (פּוֹטִי פְּרַעַי), el gobernador de On, por esposa ..."

Curiosamente, la pronunciación (y deletreo) habitual de su nombre Potifar (פּוֹטִיפַר) se cambia en este Pasuk para leerse Potifera - (פּוֹטִי פְּרַעַי) con una "Ayin" añadida.

¿Por qué la Torá agregó la letra "Ayin" a Potifar?

Es en esta letra donde está insinuado el don concedido del dominio de los 70 idiomas. El valor numérico de la letra "Ayin" es 70. Hashem está proporcionando Su Haanaká a Yosef con este 70⁹.

Esta facultad de dominar 70 idiomas está relacionada también con la letra Hei y su ubicación entre la Yud y la Vav:

Di-s es descrito mediante varios nombres. El nombre principal, el Tetragramatón, se escribe י-ה-ו-ה (Yud-Hei-Vav-Hei).

La Kabala¹⁰ enseña (y Jasidut lo desarrolla¹¹) que la primera **Hei** (ה) corresponde con el nivel de **Biná**.

Dado que el alma es una parte de Di-s y emerge de Di-s, posee un microcosmos de la misma estructura. Las Diez Sefirot Divinas se reflejan en el alma humana. En una persona, Biná es la capacidad de absorber una idea, ampliarla y alcanzar una comprensión integral de la misma.

Por lo tanto, una Hei colocada entre la Yud y la Vav de Yosef traza un paralelismo con el orden de las letras en el nombre de Hashem, lo que indica que Iosef estaba siendo dotado de Biná. Ahora tendría la capacidad de absorber y retener el conocimiento de los 70 idiomas e internalizarlo hasta que se volviera una parte suya¹². Como concluye el Talmud¹³, "Al día siguiente, (cuando apareció ante el Faraón, en) todos los idiomas que el Faraón le hablaba, él le respondía."

*Torat Levi Itzjak — Jidushim uBiurim LeShas pág. 120¹⁴
(Yalkut Levi Itzjak al Hatorá, Vol. 3, cap. 56)*

6 - Véase nota a pie de página N°8.

7 - Miketz 41:42. De modo fascinante, Rashi traduce el רֶבֶד הַזָּהָב (collar de oro) que el Faraón le entregó a Iosef como עֲנַק, palabra que sirve de raíz también para el término Haanaká, y Rab Levi Itzjak señala aún más, que las palabras רֶבֶד הַזָּהָב tienen la misma Guematria (valor numérico) que la palabra עֲנַק (que equivalen 220).

8 - Miketz 41:45.

9 - El Rebe analizó este concepto en varias oportunidades (véase nota 12). El Rebe formula acuciantes preguntas no abordadas por su padre: 1) ¿Por qué Hashem le debía a Iosef Haanaká? 2) ¿Por qué esto está aludido específicamente en el nombre de Potifar? 3) ¿Por qué la letra Ayin fue añadida al final del nombre de Potifar?

Brevemente, la idea es que la הַעֲנָקָה de Hashem, tal como el castigo de la esclavitud, sigue y es consecuencia del de Potifar. Al igual que sus dos años extendidos en prisión (por no tener suficiente Bitajón en Hashem sino apoyándose en el copero) se produjeron inmediatamente después de que Potifar lo condenara a prisión (¡sin lo cual nunca habría estado allí desde un principio!), del mismo modo la הַעֲנָקָה de Hashem "sigue" (como continuación de) la de Potifar (aunque sea la principal) - por lo tanto, se (alude) en una adición (1) en el nombre de Potifar (2) al final del mismo (Sijot Kodesh 5734, Parshat Reé).

10 - Tikunei Zohar 6b.

11 - Tania Igueret Hateshuvá Cap. 4.

12 - Por lo tanto, el versículo en Tehilim (81:6) que lo menciona a Iosef con la Hei adicional, concluye con él escuchando ('Shemá' también significa comprender) un idioma que antes no conocía.

13 - Sotá 36b.

14 - Véase Likutei Sijot, vol. 24 pág. 87 en adelante, donde el Rebe dedica una Sijá entera a este concepto, desarrollado allí en profundidad. Su hijo, el Rebe, con motivo de su cumpleaños n° 36. (La carta se extiende por 5 páginas desarrollando la Kábala del número 36).